



1821 Universidad de Buenos Aires

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

ACTA FINAL

-----En la Ciudad de Buenos Aires, en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, a las 12 hs. del día 04 de octubre de 2024, se reúnen los profesores Miguel Ángel MONTEZANTI, Miguel Ángel VEDDA y Susana Beatriz CELLA, miembros del jurado designado por RESCS-2024-270-E-UBA-REC para entender en el concurso dispuesto por RESCS-2023-1043-UBA-REC y llamado por REDEC-2023-1878-UBA-DCT#FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS para la provisión de UN (1) cargo de profesor regular titular con dedicación parcial de LITERATURA INGLESA, del Departamento de Letras, de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, tramitado por EX-2022-01519874-UBA-DME#FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS (A251). -----

-----Se deja constancia de que el presente acto no cuenta con la presencia de veedores. -----

-----Por REDEC-2024-2204-E-UBA-DCT#FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS se aprobó la remoción de la profesora María del Valle CALVIÑO y se designó a la profesora Susana Beatriz CELLA como miembro titular del jurado. -----

-----Por IF-2024-05084325-UBA-DCD#FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, se notificó el cronograma de sustanciación a la aspirante Valeria MULÉ, quien no confirmó su participación tal como establece el artículo 44 del Reglamento para la Provisión de Cargos de Profesoras y Profesores Regulares Titulares, Asociados y Adjuntos de la Universidad de Buenos Aires (RESCS-2022-64-E-UBA-REC y ACS-2022-5-UBA-SG#REC). -----

-----Por COPDI-2024-05146784-UBA-DCD#FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, el aspirante Lucas Daniel MARGARIT confirmó su participación en el concurso, según la reglamentación vigente. -----

-----Se deja asentado que debido a la adhesión a la Marcha Federal Universitaria convocada por RESCS-2024-1296-E-UBA-REC para el 2 de octubre, se ha reprogramado por IF-2024-05385403-UBA-DCD#FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS la entrevista y la prueba oral para el día de la fecha manteniéndose los temas que han sido exhibidos oportunamente en la cartelera web. -----

-----Se ha procedido a examinar cuidadosamente, de conformidad con lo determinado por el Artículo 54 del reglamento, los antecedentes y las aptitudes del aspirante **Lucas Daniel MARGARIT**. -----

-----Tomando en consideración los datos consignados por el aspirante al momento de las presentaciones y luego de analizar exhaustivamente estos antecedentes, títulos y demás elementos de juicio contenidos en la solicitud de inscripción y en la actualización de antecedentes, la prueba de oposición y la entrevista personal, el jurado procede a su evaluación. -----

-----**MARGARIT, Lucas Daniel** -----

-----**ANTECEDENTES:** -----

-----**TÍTULOS:** El aspirante es Lic. en Letras (Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires) y Dr. en Letras por la Univ. de Buenos Aires (2007), con una tesis cuyo tema se encuadra plenamente ubicado en del campo temático de la materia objeto de concurso. Ha realizado también un postdoctorado en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA (tema: "Poesía y Traducción en las literaturas, los géneros y las artes comparadas"), que concluyó y aprobó en 2015).



1821 Universidad de Buenos Aires

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

-----DOCENCIA: El aspirante es Prof. Adjunto regular de la cátedra de Literatura Inglesa (Facultad de Filosofía y Letras, UBA). Se ha desempeñado anteriormente como Prof. Adjunto interino, Jefe de Trabajos Prácticos y Auxiliar Docente en la misma cátedra. Ha tenido además cargos docentes en otras materias de la carrera (Literatura Norteamericana) y en otras Facultades de la UBA. Ha dictado además numerosos seminarios de grado en diversas instituciones, todos ellos relacionados con temas de Literatura Inglesa. Ha tenido también 4 cargos en institutos terciarios.

-----DOCENCIA DE POSGRADO: El aspirante ha dictado 2 seminarios de doctorado, 3 de maestría y 2 de postgrado en la Facultad de Filosofía y Letras, UBA.

-----ANTECEDENTES CIENTÍFICOS Y PROFESIONALES:

-----PUBLICACIONES: El aspirante ha publicado 3 libros propios, ha editado o coeditado 3 volúmenes colectivos y es responsable de 8 ediciones críticas de obras traducidas. Publicó además 56 partes de libros, 55 artículos en revistas científicas, 45 reseñas y numerosas traducciones. En su gran mayoría, las publicaciones están directamente relacionadas con la materia objeto de concurso y aparecieron en editoriales o revistas de reconocido prestigio.

-----INVESTIGACIÓN: El aspirante ha dirigido 7 proyectos de investigación acreditados y financiados por diversas instituciones, y ha integrado otros 10, en todos los casos relacionados con temas de Literatura Inglesa.

-----BECAS OBTENIDAS: El aspirante ha obtenido 3 becas y numerosos subsidios para asistir a eventos o realizar tareas de investigación.

-----CONGRESOS: El aspirante registra 30 conferencias y 93 ponencias en reuniones científicas nacionales e internacionales, en la gran mayoría de los casos vinculadas directamente con sus temas de investigación. Ha organizado o integrado la comisión organizadora de numerosos congresos. Registra además una importante y abundante producción en extensión universitaria y divulgación científica y cultural.

-----FORMACIÓN DE RECURSOS HUMANOS: Ha dirigido 4 tesis de doctorado finalizadas y se encuentra dirigiendo otras 5. Ha dirigido además 10 tesis de maestría finalizadas. Ha dirigido 7 becas finalizadas y dirige actualmente 3 becas en curso. Ha sido además director de numerosos adscriptos.

-----OTROS ELEMENTOS DE JUICIO: El aspirante ha integrado 30 tribunales de jurados docentes y selecciones internas. Es miembro de diversas asociaciones científicas. Ha integrado la Junta Departamental de Letras y es director de la "Maestría en Literaturas en Lenguas Extranjeras y en Literaturas Comparadas" (Facultad de Filosofía y Letras, UBA). Ha integrado la Comisión de Doctorado de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA. Ha realizado evaluaciones para numerosas revistas científicas y para convocatorias de proyectos de investigación y postulaciones a becas, así como a la CIC-CONICET. Ha integrado 22 jurados de tesis de doctorado y 8 jurados de tesis de maestría.

-----**ENTREVISTA PERSONAL:** (media hora aproximadamente)

Durante la entrevista, se le preguntó por el modo de trabajo en clase. Señaló los elementos productivos y las limitaciones del trabajo con diapositivas en PowerPoint. Reivindicó la importancia del discurso en las clases teóricas en el ámbito universitario, como un medio para construir un diálogo. Señaló que es preciso evitar que las presentaciones recaigan en lo meramente repetitivo.



1821 Universidad de Buenos Aires

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

Se le preguntó luego por el modo de organizar la materia. Respondió haciendo referencia a las reuniones de cátedra, en las que se acuerda el modo de distribuir los temas –por ejemplo, entre teóricos y prácticos–. Otro aspecto a considerar es la relación entre programas y proyectos de investigación, con vistas a aprovechar los resultados de las investigaciones en la preparación de las clases. Un tercer punto tiene que ver con la colaboración de los adscriptos, que aportan, más allá de sus investigaciones, trabajos de traducción que permiten ampliar el acervo bibliográfico. La cátedra de actualizar permanentemente las fuentes y bibliografías. Subrayó asimismo la importancia de coordinar el marco teórico entre los integrantes de la cátedra, con vistas un mejor dictado de la materia. Señaló que la denominación “Literatura Inglesa” es inexacta, ya que, por ejemplo, incluye a autores plurilingües o plurinacionales y abarca literaturas pertenecientes y ajenas al Commonwealth. Las variables temporales relativizan también esa designación.

Se le preguntó por la ubicación de la materia en el plan de estudios. Respondió refiriéndose a varios aspectos. En primer lugar, a los diferentes perfiles de alumnos que cursan la materia. Al ser la inglesa una de las “grandes” literaturas del mundo occidental, tal como la francesa o la alemana, es preciso que la materia contribuya a crear un sistema de relaciones interliterarias e interculturales y a pensar en cómo la literatura inglesa se relaciona con otras literaturas. Otro aspecto a señalar es el marco teórico: la teoría sirve como caja de herramientas para abordar las obras. Es preciso apoyarse en diversidad de teóricos –mencionó, por ejemplo, a Northrop Frye– que no pertenecen al círculo de autores canónicos en nuestros ámbitos, pero que aportan elementos sustanciales. Comentó que, al armar los programas, elige temas que ordenan la elección y el modo de tratamiento de las obras. Se apunta, en general, a una convivencia entre autores canónicos y no canónicos, así como a la inclusión de materiales de la cultura de masas.

Se le preguntó por el proyecto de investigación propuesto para el concurso, y ante todo si se refiere a un trabajo en curso o a un plan para el futuro. También por la posible relación entre la investigación y el dictado de la materia. Respondió que el tema presentado es aquel en el que actualmente trabaja la cátedra, y piensa incorporar, en un futuro próximo, las obras apócrifas de Shakespeare. Un próximo proyecto podría incorporar un análisis de las ediciones –originales o traducidas– del autor isabelino. También piensa incorporar *The Quest for Corvo* de Symons y *Le concentrisme* de Beckett.

-----**PLAN DE LABOR DOCENTE:**

El programa presentado tiene como eje central “Animales y monstruos: lo otro de la humanidad en la literatura inglesa”. El programa se adecua a la normativa vigente en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA, se encuentra correctamente estructurado, propone un eje temático relevante para el dictado de una materia correspondiente a la carrera de Letras y detalla una bibliografía pertinente y actual.

-----**PROYECTO DE INVESTIGACIÓN:** El aspirante presentó un proyecto que tiene por tema “Pastiches, plagios, imposturas y textos apócrifos en la literatura inglesa. Del manuscrito al hipertexto”. El tema a investigar está correctamente formulado, así como los objetivos y el cronograma. La descripción del estado del arte es adecuada y exhaustiva, y se apoya en una bibliografía amplia y actualizada.



1821 Universidad de Buenos Aires

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

-----**PROYECTO DE EXTENSIÓN:**

Presentó los programas “El teatro de Samuel Beckett: drama y temporalidad” y “La obra de William Shakespeare: representación, reflexión y contexto”. Ambos se adecuan plenamente con las exigencias formales de la Secretaría de Extensión Universitaria y Bienestar Estudiantil, están correctamente formulados y representan un aporte relevante para la divulgación científica y cultural.

-----**PRUEBA DE OPOSICIÓN: (55 minutos)** El aspirante eligió el tema “El concepto de ruina/s aplicado a los Sonetos de Shakespeare: variables, funciones y contextos”. Comenzó haciendo referencia a la cadena del ser como marco para el análisis de la cosmovisión isabelina. Según ella, el universo está organizado en una jerarquía que se extiende desde el hombre hasta la piedra. Esta visión es importante para considerar el tema de las ruinas en general, ya que estas tienen que ver con una conciencia de la degradación y la mutabilidad. Si los cambios políticos, religiosos, cosmográficos, etc., implican un conocimiento acerca de la transformación y, en particular, del deterioro. Shakespeare es muy consciente de esta visión del mundo, como también lo son otros autores europeos contemporáneos (Du Bellay, Spenser). El otro aspecto importante es que no solo desde la perspectiva monumental se toman estas imágenes, sino también desde el punto de vista cultural, como puede verse en los motivos de la danza de la muerte, la *vanitas* y el *ars moriendi*. Un tercer aspecto a considerar es la aparición de una idea de individuo que surge en el siglo XV, pero que se consolida sobre todo en el XVI, como conciencia de la propia identidad y del propio cuerpo. Esto conduce a que el artista reflexione sobre su obra y realice comentarios metatextuales. Aquí aparece el tema de la ruina, ya que la escritura es un modo de detener el tiempo, como un resguardo de la idea de belleza. En los sonetos, las referencias no son puntualmente a Roma, sino –por ejemplo– a la lírica de Horacio; sería posible encontrar paralelos en Góngora, Quevedo o Rodrigo Caro. Shakespeare recibe y modifica estas referencias; transforma las autoridades, y esto puede verse particularmente en la lírica amorosa. De lo que aquí se trata es de resguardar la belleza del amado, pero también la propia escritura. Si esta es una excusa para salvaguardar el papel del ser amado, lo que también subsiste, además de él, es el poema. Vemos que, en la lírica, Shakespeare también altera toda la tradición. Si se piensa en Ronsard o en Spenser, vemos que en estos la persona amada es una construcción poética. Shakespeare, en cambio, no propone una construcción dual, sino una serie de triángulos (yo poético/joven/tiempo; yo/joven/poeta rival; yo/joven/*Dark Lady*). Estos tres triángulos recorren el ciclo de sonetos. La construcción más recurrente es la de yo/joven/tiempo. El aspirante comenzó por el primer soneto, y comenzó señalando que, en cualquier ciclo de poemas, el primero de la serie suele mostrar las marcas de una poética particular, o la sucesión de motivos que el volumen va a ir desarrollando en su recorrido. Leyó el primer soneto y comentó brevemente varias de las traducciones. Indicó que en este primer soneto aparece tematizada la belleza que se altera por el paso del tiempo, a la vez que el deseo de encontrar un heredero de esa belleza. Ese heredero repetirá el rostro del ser amado y será salvaguarda de esta belleza. A partir de los sonetos XVII y XIX, encontramos una confluencia entre esta posibilidad de resguardo y la escritura. Este es uno de los aspectos centrales de toda esta problemática.



1821 Universidad de Buenos Aires

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

Este soneto habla de que la belleza, mientras se utiliza, se degrada; más aún: recuperando el mito de Narciso, alude al despilfarro, que solo produciría un sujeto que se consume a sí mismo en su propia belleza. La imagen del capullo, que se alimenta y produce un gusano que destruye el propio capullo que lo rodea, remite a una naturaleza que genera tanto lo bello como la destrucción de esto. Aquí entran en tensión las coordenadas horizontales y verticales, tal como fueron planteadas por Georg Simmel. Se detuvo a describir algunas configuraciones literarias e iconográficas de la lucha entre naturaleza y cultura, entre lo pagano y lo cristiano. Si, en la Edad Media, el gran libro es la Biblia, en el Renacimiento lo es la naturaleza como fuente de conocimiento sobre el universo y el ser humano. En este conflicto entre naturaleza y cultura, aparecen el concepto de tiempo y los modos de medirlo. En Shakespeare hay dos formas de pensar el tiempo: como cíclico (como continuidad) y como lineal (como degradación). La escritura puede detener el tiempo “devorador” de la belleza y de toda vida, y esto es elaborado por el ciclo de sonetos. La pregunta por la verdad y credibilidad de la palabra poética es otro motivo destacado. El soneto XIX se centra en la palabra poética: va marcando posibilidades de degradación en el plano material de la naturaleza (el “tiempo devorador”) en los dos primeros cuartetos, y en el tercer cuarteto y el dístico final advierte al tiempo para que no deje sus marcas sobre el amado. La palabra “*line*” designa tanto las arrugas en los rostros como las líneas del poema, con lo que el tiempo actúa como una suerte de poeta rival, contrapuesto al yo del autor del soneto. Esta ambigüedad establece un juego con niveles de sentido. Esto puede extenderse a la ruina: no es solo el monumento que se derrumba sino la misma poesía, cuando se ponen en duda las posibilidades del lenguaje. Ruina también puede tener que ver con el presente, en tensión con el pasado. Esto puede ser puesto en relación con las circunstancias históricas inglesas; por ejemplo, con la decadencia derivada de la expropiación de las edificaciones de la Iglesia Católica Romana.

Se ocupó a continuación de analizar los sonetos LXIV y LXV. Mencionó la interpretación de A. Hui, quien señala que estos sonetos son una enciclopedia de la decadencia y la destrucción. La visión es una primera dimensión fundamental: las ruinas se ven, y lo que se ve se degrada. Aquí la decadencia es puesta en relación con el cambio político -fenómenos propios del mundo sublunar-. El primer cuarteto del LXIV habla del tiempo como algo que destruye los productos del ser humano; el segundo, de la degradación que tiene lugar en el ámbito de la naturaleza. Planteó la pregunta por qué es una ruina. La ruina está siempre en proceso y nunca está terminada, a menos que tenga lugar una “museificación”, como ocurrió con el Coliseo romano. La ruina es una continua metamorfosis que no alcanza el estatuto de definitiva. El tercer cuarteto introduce la idea de “cambios de estado”: una experiencia que lleva a una reflexión sobre esa pérdida y degradación: “Ruine hath taught me thus to ruminare”. Esta reflexión culmina en la conciencia sobre el cuerpo como ruina, que se corrompe y pudre con la muerte. De manera similar, en el Siglo de Oro español, la caída del cuerpo va de la mano de una búsqueda de trascendencia (Quevedo, Góngora, Villamediana) de orden religioso. La que Shakespeare plantea, en relación con el mundo sublunar, es la trascendencia del poema como algo que se repite y entra en el plano de lo cíclico; de ese modo, emplea las armas del tiempo para combatir a este. La imprenta, que fija el texto, es continuada por la lectura que lo pone en movimiento y lo salvaguarda de la decadencia. El pareado final propone una suerte de



1821 Universidad de Buenos Aires

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

lamento movido por la conciencia de que el joven terminará necesariamente en el estado de ruina.

El soneto LXV establece una continuidad con el soneto anterior y propone una inversión. En el tercer cuarteto se inicia una nueva reflexión sobre las ruinas: el tiempo produce nacimiento y muerte; genera una joya (la belleza del joven) que, al mismo tiempo, deteriora en forma en continua. A esto se suma una reflexión sobre la propia escritura. Los vestigios son marcas intertextuales: la literatura se nutre de fragmentos de otras obras. Así, en el LV, que dialoga con la Oda XXX de Horacio; también con un poema de Thomas Nashe. Shakespeare moldea, manipula las fuentes en la medida en que descontextualiza y fragmenta textos: los convierte en vestigios y ruinas.

Finalmente, el aspirante otro aspecto: la repetición del concepto de memoria. La expresión "to record" remite a lo que queda en la memoria como huella de la belleza que se pierde. Aquí ingresa la relación entre escritura, registro y memoria. Lo que queda es siempre una versión fragmentaria del original. Siempre queda un poema, no solo como representación de la ruina, sino como representación de lo que busca la superación.

A continuación, se le preguntó, en relación con el soneto LXIV –donde aparece la ruina de la institución humana, pero también un aspecto compensatorio–, que en él no se trata necesariamente del deterioro y el intercambio de estado. Respondió que la compensación se relaciona con un proceso cíclico, que coexiste con el concepto lineal del tiempo. Esta coexistencia, como la coincidencia de opuestos, es un aspecto central de Shakespeare. Por ejemplo, en *Hamlet*, donde hay una temporalidad cíclica en el plano discursivo, pero también un tiempo lineal con la muerte y la degradación (como en el episodio con el cráneo de Yorick). Se le preguntó por los *Dark Lady Sonnets*. Respondió aludiendo al paradigma de lo oscuro (*Dark Lady*) como contrapuesto a un joven caracterizado como *Fair*. Hay dos formas del cuerpo que, a su vez, van a degradarse. En el soneto CXXX, donde se describe a la *Dark Lady*, el cuerpo oscuro, y el modo en que se enfatiza la corporeidad de la dama, también implican un cuerpo que se corrompe por el paso del tiempo. Pertinente es remitirse también a la dialéctica de *Eros* y *Charitas*: en el joven, hay una vinculación con la *Charitas* –etérea–, pero también con la sensualidad (*Eros*). En la dama, lo que sobresale es el *Eros*, una lucha por el cuerpo del joven que puede leerse como un desarrollo y un final.

Se le señaló que, en el Barroco latinoamericano, hay una adaptación de los paradigmas de belleza a la realidad local, pero existen sonetos burlescos en que aparecen los rasgos grotescos. Respondió con una referencia a la belleza propia de la pintura flamenca y, en particular, de Lucas Cranach, que formula un concepto alternativo de belleza respecto de los parámetros clásicos. Los cambios y la fugacidad, en relación con lo que se dice desde diversos ámbitos del saber y del arte, muestran la fluctuación entre lo indeterminado, la ambigüedad, la reconfiguración.

Se le preguntó por el modo de trabajo sobre los sonetos en clase, y sobre las posibles articulaciones entre teóricos y prácticos. Respondió que trabaja con la totalidad de los sonetos, algo exigido por las cualidades de este ciclo. Se dedican entre 3 y 4 clases teóricas, pero este trabajo va acompañado con el análisis en prácticos. Va precedido por una reseña de las formas de ingreso del soneto a Inglaterra –sobre todo, a través de Petrarca–, y luego la recuperación en Surrey y Wyatt. Aquí se producen cambios en la rima



1821 Universidad de Buenos Aires

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

y en la estructuración estrófica. Se examina también el modo en que los autores ingleses traducen el verso italiano al pentámetro inglés. Hay también una consideración de las diferentes tradiciones y del modo en que estas son reescritas en Inglaterra, lo que se vincula también con dimensiones ligadas a lo político.

La clase fue clara, exhaustiva y precisa, y el aspirante mostró un empleo de los recursos didácticos acordes con el cargo al que aspira. También respondió de manera plenamente satisfactoria a las preguntas del jurado.

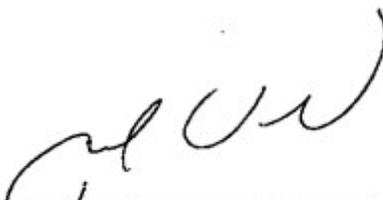
Los diferentes ítems -antecedentes docentes, producción científica, formación de recursos humanos, dirección de proyectos, extensión universitaria, divulgación científica- muestran a un profesor e investigador plenamente capacitado para desempeñarse en el cargo de titular.

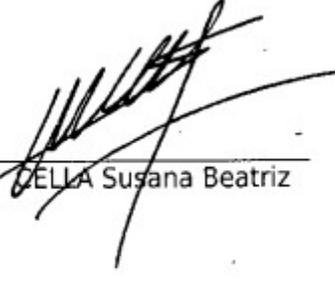
-----Por todo lo expuesto, este jurado, por unanimidad, recomienda designar a **Lucas Daniel MARGARIT** como profesor regular titular con dedicación parcial de LITERATURA INGLESA, del Departamento de Letras, de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. -----

-----Con lo que finaliza este acto a las **14,50** horas del día 04 de octubre de 2024. -----

-----Fecha de entrega de la presente acta: 14 de octubre de 2024.


MONTEZANTI Miguel Ángel


VEDDA Miguel Ángel


DELLA Susana Beatriz